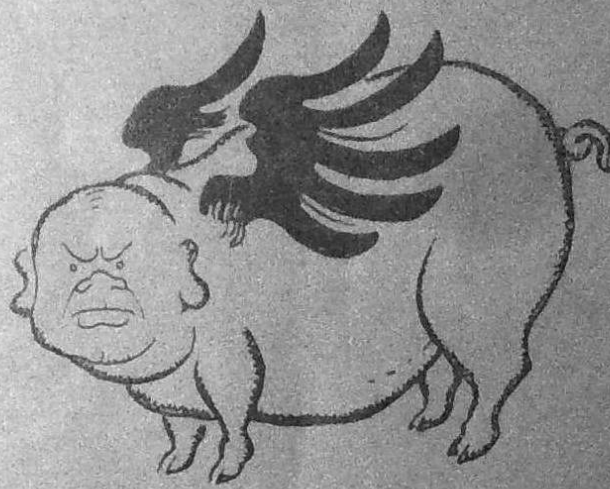


PETITE HISTOIRE DE  
**L'AUTONOMISME**

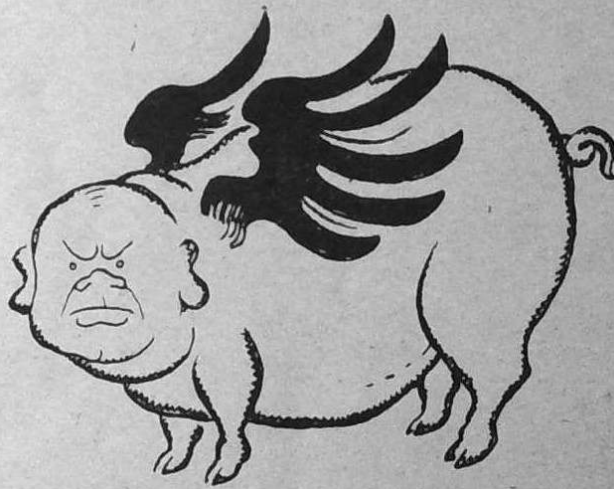


66 DESSINS ÉDITÉS PAR LE  
NATIONAL D'ALSACE ET DE LORRAINE

KURZE GESCHICHTE DES  
**AUTONOMISMUS**

11 NOVEMBRE 1928

PETITE HISTOIRE DE  
**L'AUTONOMISME**



66 DESSINS ÉDITÉS PAR LE  
NATIONAL D'ALSACE ET DE LORRAINE

KURZE GESCHICHTE DES

**AUTONOMISMUS**

11 NOVEMBRE 1928

*«Loué par ceux-ci, blâmé par ceux-là, me moquant des sots, bravant les méchants,  
Je me presse de rire de tout... de peur d'être obligé d'en pleurer.»*

### L'Alsace a le cafard.

Longtemps, on a voulu ignorer l'existence de l'animal. Puis, lorsqu'il avait démesurément grossi, on lui trouva un beau nom: le « Malaise », avec majuscule. Des personnages aussi compétents que distingués furent chargés de l'examiner. On fit des enquêtes, on créa des ligues, des commissions d'études, des sous-commissions, des fronts uniques.

Le cafard semblait sérieusement menacé.

Mais trop de gens avaient intérêt à le conserver en vie. On le traita à doses massives d'huile de Ricklin, de Jouvence de l'abbé Haegy, de teinture de Waltériane, d'esprit de Locarno, d'eau de Seltz et de pilules Pinck.

Le cafard se remit et prospéra.

Aujourd'hui, l'Alsace entière vit dans son ombre.

C'est des origines et de la croissance dudit cafard que traite ce petit livre d'images.

Empressons-nous de le dire: Ces dessins griffonnés au jour le jour n'ont pas de prétentions artistiques. Mais il nous semble qu'à les regarder avec un peu d'attention, même les esprits peu enclins à remonter des effets aux causes n'éviteront pas la question: A qui la faute?

C'est tout ce que nous désirons.

1918—1928

Feststaumel — Katzenjammer.

Warum? Wer ist schuld?

Die Linksblocker oder die Klerikalen? Die Franzosen? Die Deutschen? Die Elsässer selbst? Vielleicht alle miteinander?

Wir haben uns bemüht, in den folgenden Bildern jedem sein Teil Verantwortung zuzusprechen.

### Novembre 1918.

Embrassades — Marseillaise — Délire

Le « Tigre » pleura, Cachin pleura.

Monsieur Poincaré ne pleura pas, parce que le Code ne prévoit pas ce genre de manifestations, mais il parut moins grincheux que d'habitude.

Tout était pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles.

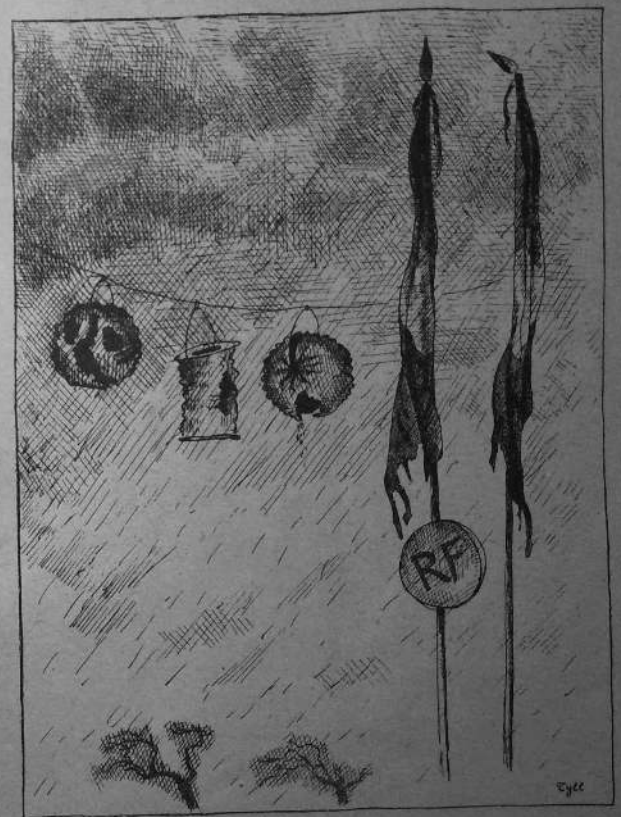


### November 1918.

Begeisterung — Marseillaise — Vive la France — Ewige Treueschwüre.

1928.

Hélas!



Zehn Jahre später...

*Le Régime et ses soutiens.*

*Die Republik und ihre Leute.*

## Le Haut-Commissaire de la République.

Ce qu'il fallait à l'Alsace redevenue française, c'était un Mangin, un Lyautey.

On nous envoya un rond-de-cuir.

Il s'appelait, sauf erreur, Maringer. Il fit de son mieux: jamais, dans aucun pays du monde, on ne vit autant de bals publics.

Il ne resta pas, parce qu'une plaisanterie n'est bonne qu'à condition de ne pas durer.

Zur Einpassung in das französische Leben brauchte das Elsass einen Mann mit Gedanken und Tatkraft. Statt dessen schickte man ihm einen Bürokraten, Dutzendware, Maringer hiess er, oder so ähnlich. Persönlich ein ganz netter Mensch, als Verwalter unter jeder Kritik.

Als Bilanz seiner Tätigkeit sind zu notieren eine Unmenge von Festen und Volksbelustigungen.

« Ne vous avais-je pas dit: Faites aimer la France? »

« Monsieur le Président, j'ai organisé 500 bals publics en un mois... »



« Hatte ich Ihnen nicht anempfohlen, Frankreich beliebt zu machen? »

« Herr Präsident, 500 öffentliche Bälle in einem Monat habe ich veranstaltet... »



**Millerand.**

Celui-là n'a pas laissé de mauvais souvenirs en Alsace.

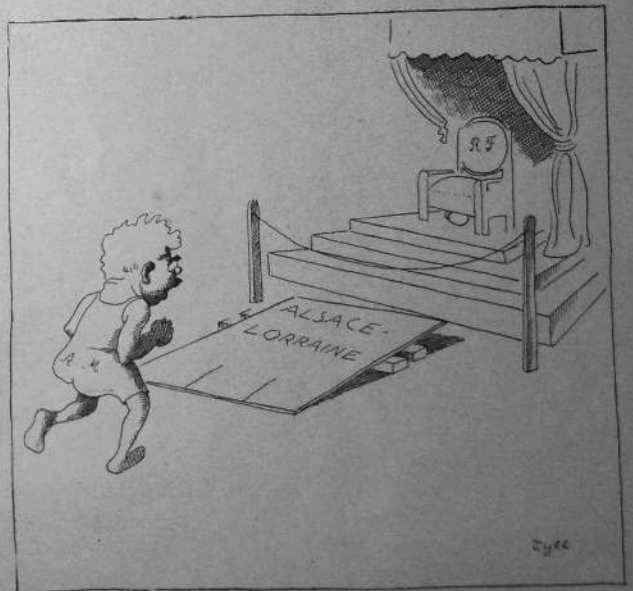
Lui aussi resta peu; le temps de préparer sa présidence du Conseil, puis de la République.

Il paraît que, chez nous, il ne put déployer tous ses talents. Les esprits chagrins prétendent qu'au contraire il n'eut pas le temps de faire de la casse.

Nous ne trancherons pas le différend, retenons qu'il ne fit pas grand'chose.

Auf den Bürokraten folgt ein politischer Streber. Das Elsass ist ihm ein Sprungbrett für seinen Ehrgeiz. Was er macht, ist nicht übel, aber wenig. Sein vorzeitiges Verschwinden rettet ihn vor Dummheiten.

« Quel beau tremplin! »



Das Sprungbrett.

### Alapetite.

Cet ambassadeur, qui avait un bel avenir derrière lui, a été victime d'un malentendu. Sans lumières spéciales sur les provinces qu'il venait administrer, il fut cruellement surpris par un climat sans douceur et des gens qui manquent d'aménité.

Il serait pourtant resté.

Mais alors survinrent Herriot, l'ineffable, et son cher Blum (qui, en Alsace, s'appelait Weill) et décrétèrent l'assimilation immédiate et intégrale: laïcisme, centralisation, démocratie.

C'est à ce moment que nous apparut le Régime dans toute sa splendeur.

Dann kam ein alter Herr, gutmütig, harmlos, der das Elsass für ein Alters-versorgungsgeld ansah. Er liess seinen kanonischen Schutzengel Müller regieren. Doch alle Freude hat ein Ende hinieden.

1924. Kartellregierung. Herriot und sein Fili Blum (der im Elsass Weill hiess), setzen den armen Alten vor die Tür. Das Elsass soll umgehend seiner Eigenart entsagen und sich dem republikanischen Schema F einfügen.

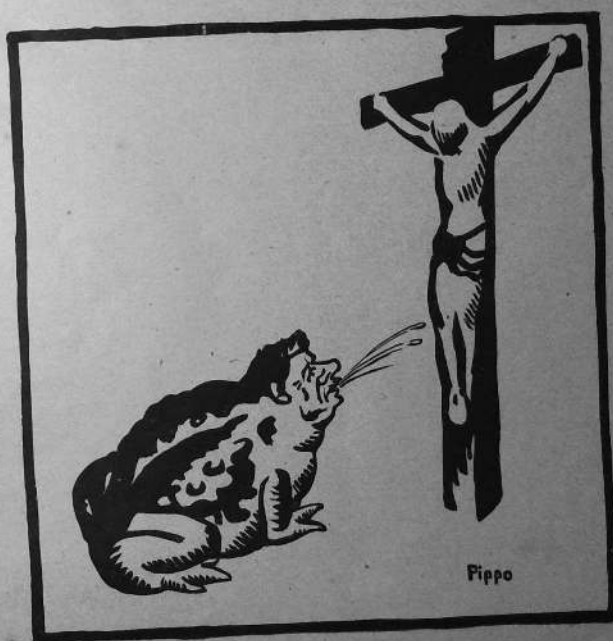
Le commissaire général Alapetite (vitesse) et son tuteur, le chanoine Müller.



Der Commissaire général Alapetite und sein Schutzengel, Kanonikus Müller.



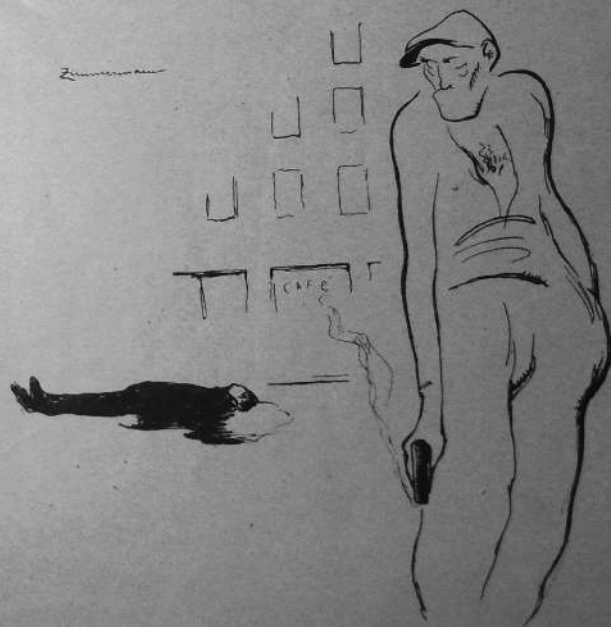
Herriot.



Ayant déclaré la guerre à l'Alsace, les Herriot, Caillaux, Briand s'empres-  
sent de livrer la rue aux bolcheviks. A Paris, à Marseille, des patriotes sont assassi-  
nés par les révolutionnaires, sous l'œil bienveillant de la police.

Grosser Krakeel im Elsass. Im Innern gehts nicht besser. Herriot, Caillaux,  
Briand und Konsorten hängeln mit der Revolution. Die Moskaner sind Herren  
der Strasse. In Paris, in Marseille fliess das Blut der Patrioten.

Liberté républicaine

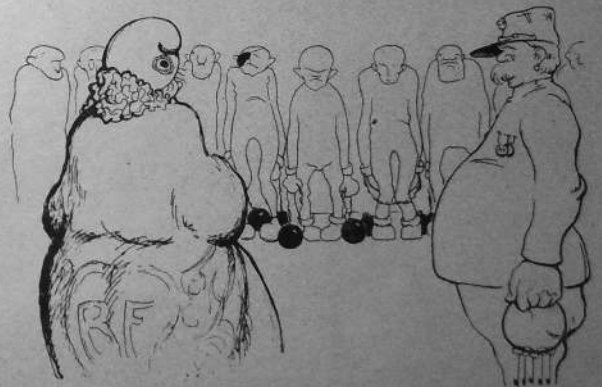
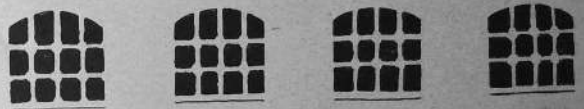


Republikanische Freiheit

Caillaux, le condamné de la Haute Cour, redevient ministre.

Der Hochverräter Caillaux wird wieder Minister.

La République choisit ses ministres.



Die Republik sucht ihre Minister aus.

Les sectaires de Paris ont trouvé, en Alsace même, des complices. Sous le bloc des Gauches, le radical Oesinger, les socialistes Peïrotes et Weill gouvernent l'Alsace. Français sincères, ils ont causé à l'idée française en Alsace un tort irréparable. Nous admettons leur bonne foi; elle ne diminue en rien leur responsabilité.

Wie sie sich räuspern und wie sie spucken, gucken ihnen ihre elsässischen Gesinnungsgenossen schnell ab; Oesinger, Peïrotes, Weill machen in Kirchenverfolgung.

### Les héros



### Helden

Fr. ∴ Oesinger, radical-socialiste.

Adjoint au maire de la pauvre ville de Strasbourg.

Grand-maitre de la Loge.

Chef sans autorité d'un parti sans troupes.

A empailler et à diriger sur un musée de paléontologie.

Bruder: ∴ Oesinger.

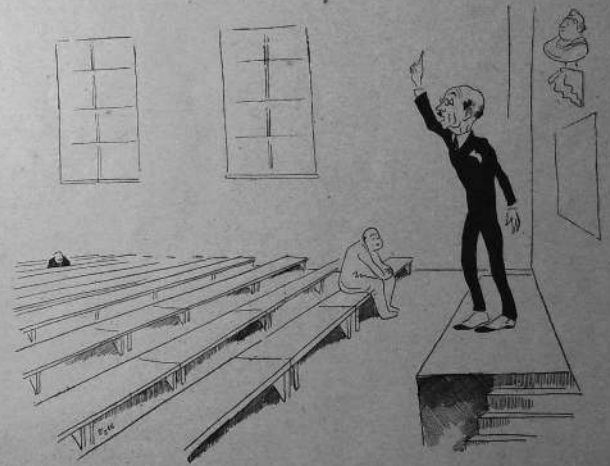
Radikal-Sozialist, d. h. Grosskapitalist.

Adjunkt des Maire von Strassburg.

Generalfeldmarschall einer truppenlosen Armee.

Schreibespiel eines überlebten, kindischen Sektierertums.

Assemblée générale du parti radical-socialiste.



Generalversammlung der radikal-sozialistischen Partei.



A l'instar des Grands Ancêtres, dont il est le chéif rejeton, Susucré-Oesinger se fit rapidement exécuter par ses propres partisans.

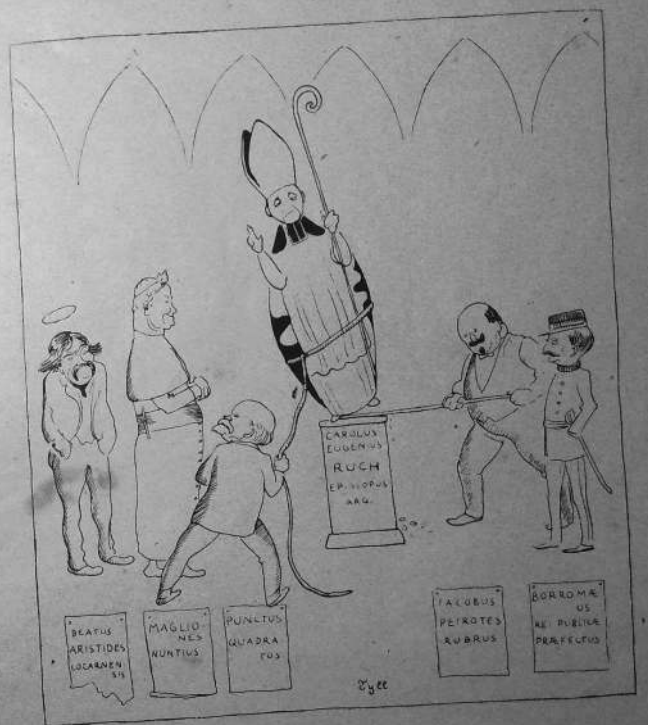
Eines Tages wurde es selbst dem Halbdutzend «echter Republikaner» zu bunt. Susucré-Oesinger erhielt die Palme des laikalen Martyriums.

La fin de Susucré.



Susucré's Ends.

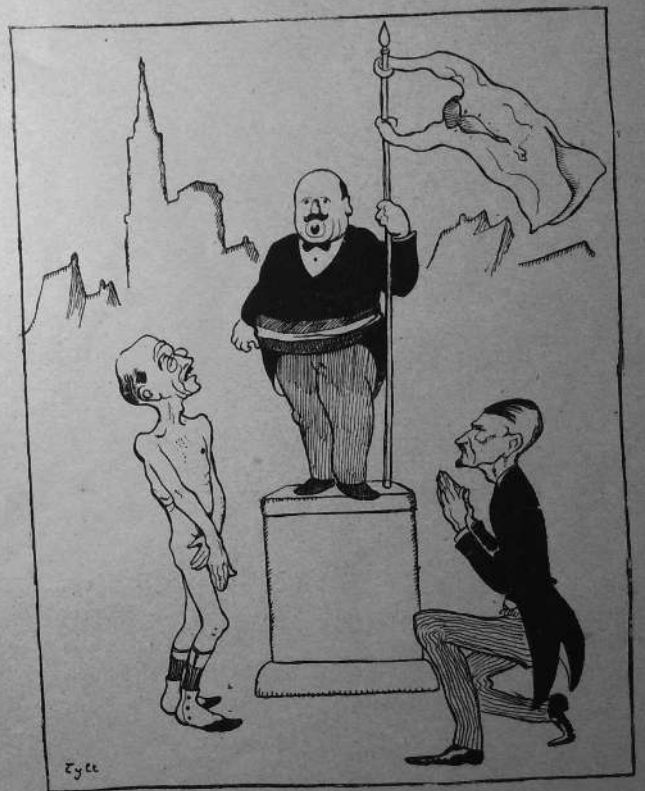
Sectaires avant tout, les républicains s'efforcent de déboulonner le patriote mais faible évêque de Strasbourg. Et Sa Grandeur le Nonce a le sourire...



In blindem Antiklerikalismus untergraben die echten Republikaner die so-wieso nicht glänzende Stellung des patriotischen, aber schwachen Bischofs von Strassburg. Und Nuntius Maglione lächelt dazu.

Les pacifistes à tout prix:  
Peirates, Oesinger et le bienpensant Seigneur de Férenzy.

Pour la Paix, Susucere est prêt à tous les sacrifices.



Die unentwegten Pazifisten:  
Peirates, Oesinger und der klerikaldemokratische Herr von Férenzy.

Für den Frieden gibt Susucere freudig sein Letztes her.

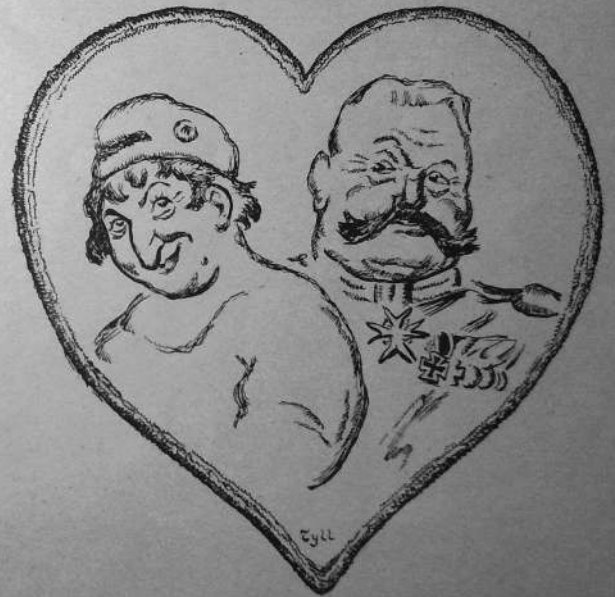
*Locarno et C<sub>ie</sub>*

*Locarno und C<sub>ie</sub>*

Le régime républicain ne manque pas d'une certaine logique dans l'absurde. Poursuivant les patriotes, il était normal qu'il fit des mamours à l'Allemagne de Hindenburg.

Es war logisch, dass die Republik, welche die Verräter zu Ministern machte und die Patrioten umbringen liess, mit Hindenburg zu schmusen anfing.

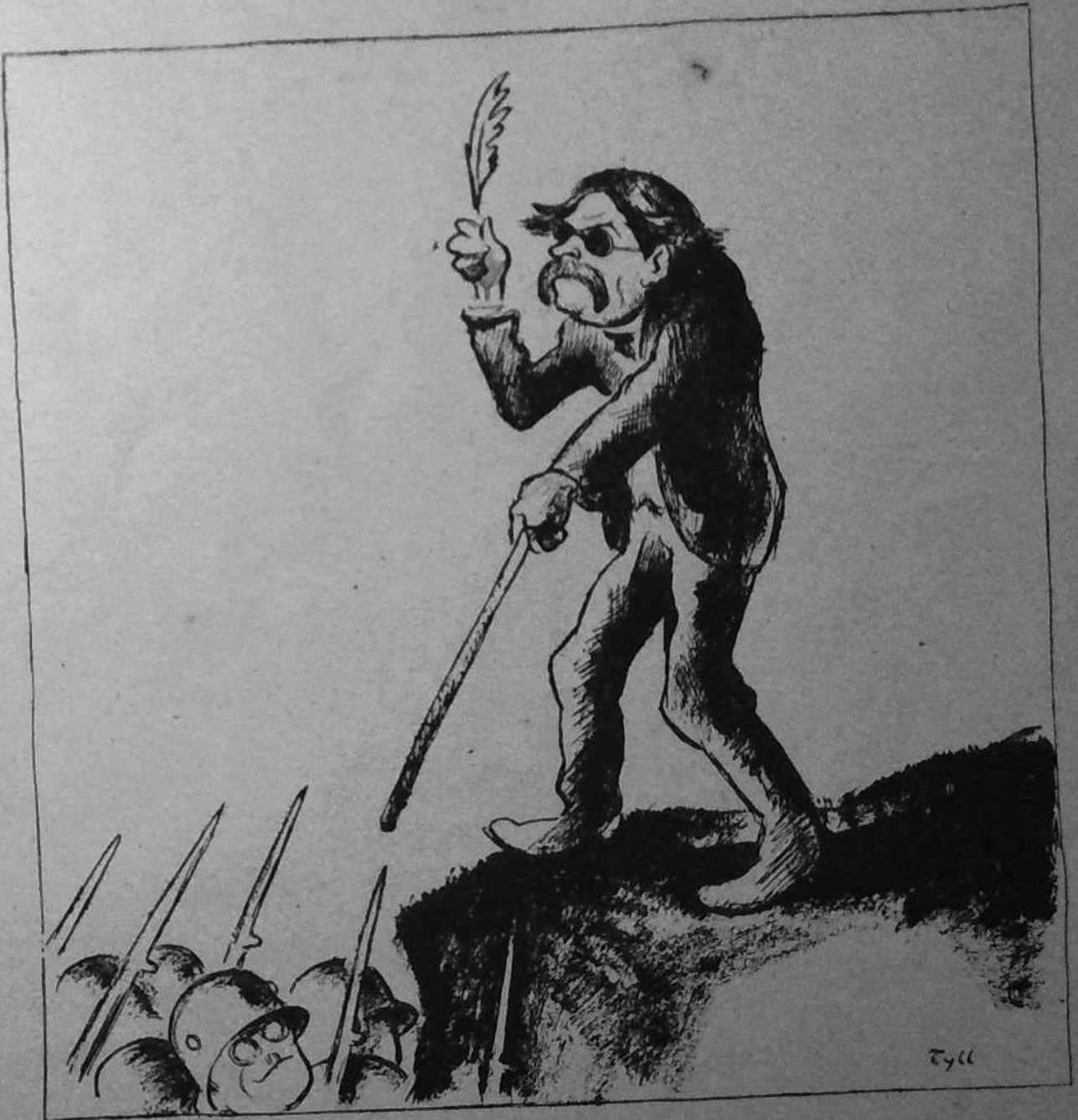
Les amants de Locarno.



Liebeströhlung in Locarno.

« Je déclare la Paix au monde. »

(Briand)



« Ich erkläre der Welt den Frieden. »



« Ich glaube, die Wellen verschlingen  
Am Ende noch Schiffer und Kahn... »

Seulement voilà: Les Boches prirent au sérieux les belles paroles qu'à Lo-carno Briand leur avait prodiguées après boire — et ils commencèrent à témoi-gner à l'Alsace une sollicitude touchante, dont nous nous serions bien passés.

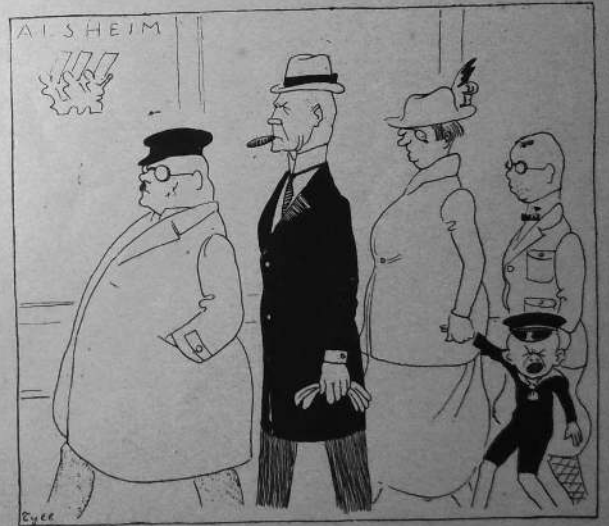
Unsere göttlich wiederverlorenen « Brüder » von jenseits des Rheins nahmen die schönen Tischreden des Herrn Briand gleich sehr ernst — und machten sich eiligst wieder auf den Weg nach dem Elsass.





Premiers effets de Locarno: dans les rues de nos villes réapparaissent des silhouettes connues.

Erste Wirkung von Locarno: In unseren Strassen tauchen allbekannte Gesichter wieder auf.



Noch immer das holzern pedantische Volk.  
Noch immer ein rechter Winkel  
In jeder Bewegung, und im Gesicht  
Der eingefrorene Dünkel.

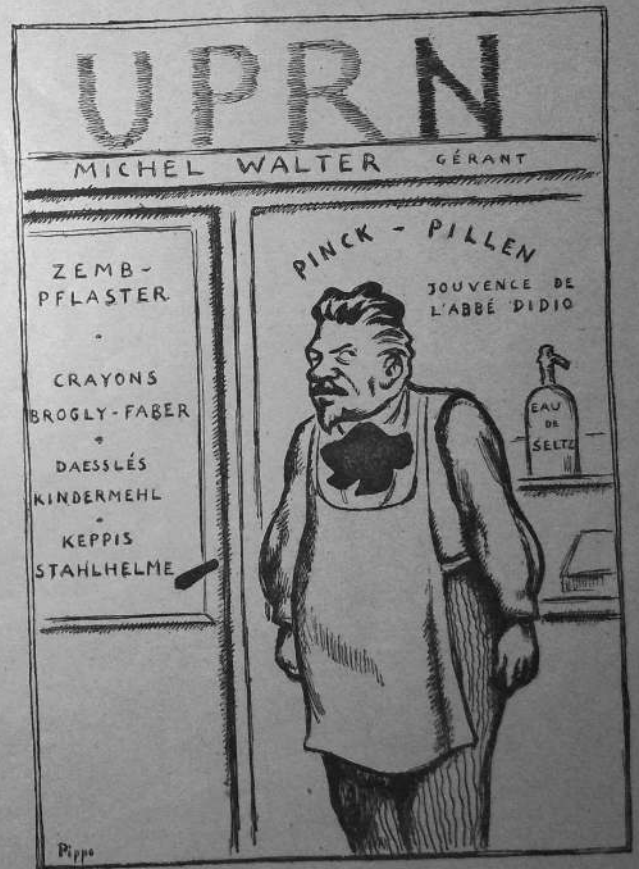
*U. P. R.*

U.P.R. (N.A.)

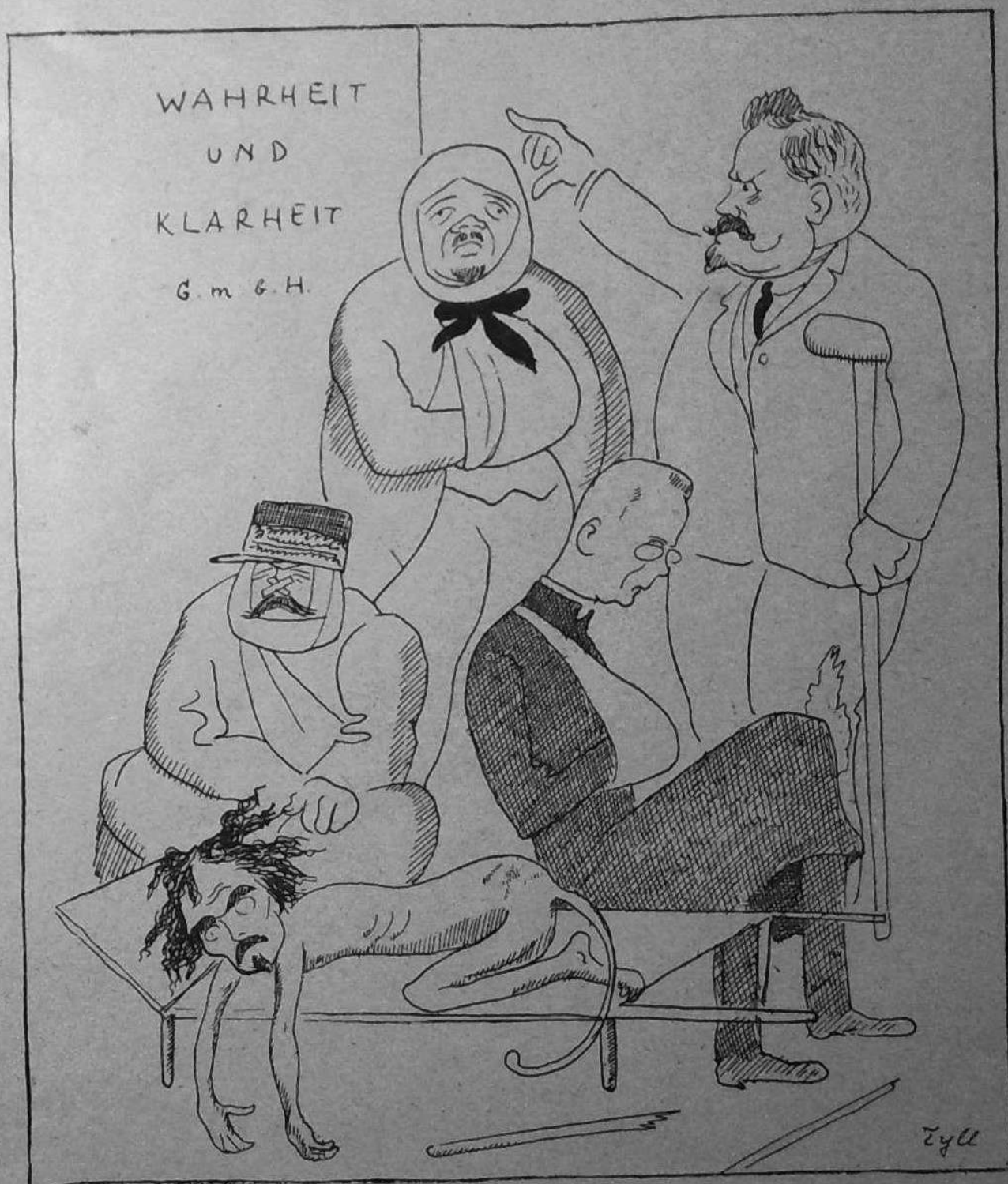
On sait que cela signifie « Union populaire républicaine nationale alsacienne ». Les deux dernières épithètes étant facultatives et essentiellement révo-  
cables.

Syndicat d'appétits politiques où l'on se bat comme chiffonniers, prête à  
flatter les plus bas instincts populaires, ni nationale ni vraiment alsacienne, l'U.P.R.  
n'a réussi qu'à être républicaine. République étant synonyme de pagaie.

« Uperna »: der Name ist gerade so sinnlos wie ihre Politik. Ein Sammel-  
surium von ehrgeizigen, mittelmässigen, futtermässigen Mandatshaschern  
und Strebern. Alle Schattierungen des Autonomismus sind in ihr vertreten. Einzig  
feststehender Programmpunkt: Pack schlägt sich, Pack verträgt sich.



Le Comité de l'U.P.R. après une décision prise à l'unanimité.



Le Comité der U.P.R. nach einem einstimmigen Beschluss.

Michel Walter

L'U.P.R. ne pouvait trouver de chef plus représentatif que celui-là.

Un physique à poursuivre ses parents en dommages-intérêts.

Une âme équivalente.

Saltimbanque, girouette, fripier surtout. Sa sincérité a plus de rayons que les Galeries Lafayette.

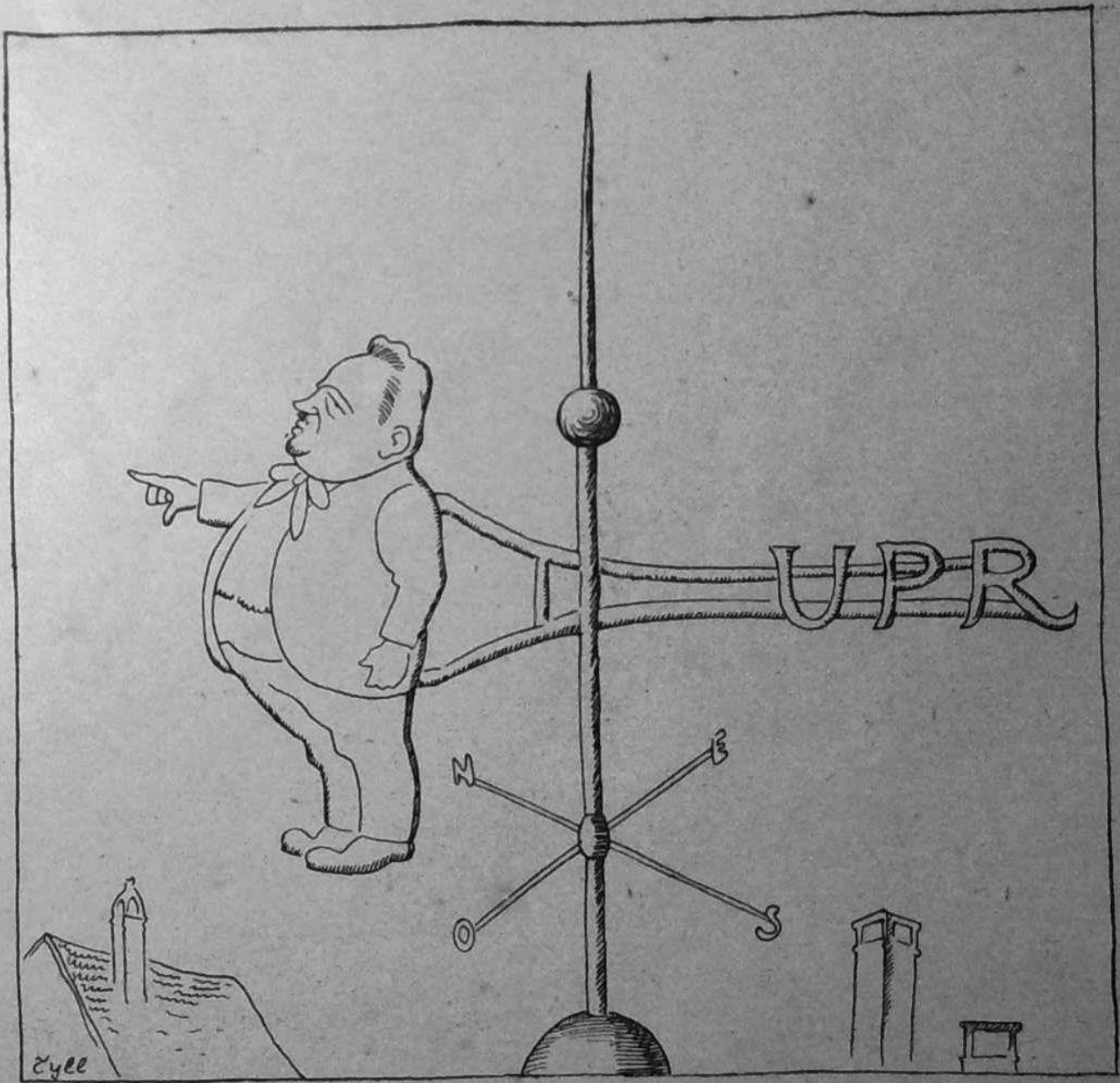


Einem besseren Führer konnte die U.P.R. gar nicht finden.

Aeusserer Erscheinung: er könnte seine Eltern auf Schadensersatz verklagen.

Der schöne Körper birgt eine entsprechend edle Seele.

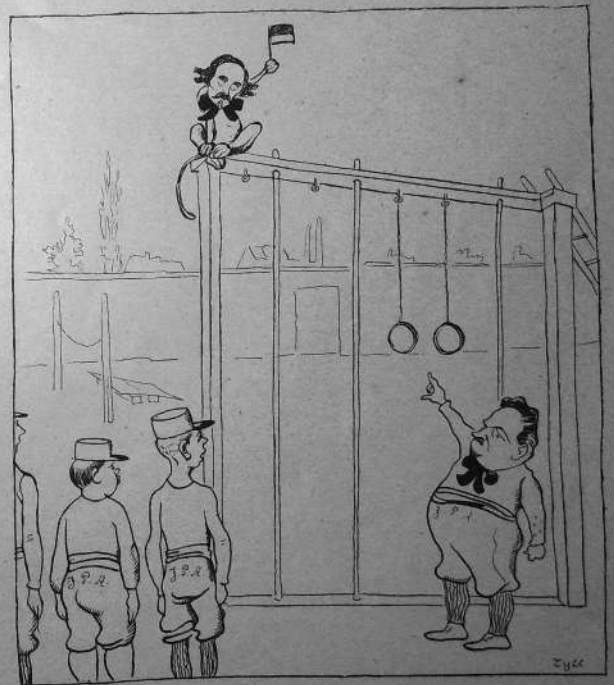
Schlingler, Wetterfahne, all das ist er. Aber besonders Trödler, der mit Al-  
lem handelt, was etwas einbringt.





Napoléon, c'est bien. Encore faut-il avoir des troupes. Mais Michel Walter décidément n'a pas de talent de sergent recruteur. Les trois gringalets qu'il arriva à rassembler ne pouvaient le mener qu'à Walter-loo...

Les « Jeunes Populaires d'Alsace ».



Napoleon Walter braucht Truppen. Aber die drei engbrüstigen, bleichsichtigen Leibgardisten, die er sich zusammengetrommelt hat, können ihn höchstens nach Walter-loo führen...

Herrn Walters junge Garde.



Oscar de Férenzy

«Il était triste et maigrelet,  
Ayant sucé le maigre lait  
D'une nourrice pessimiste —  
C'était un nourrisson triste.»

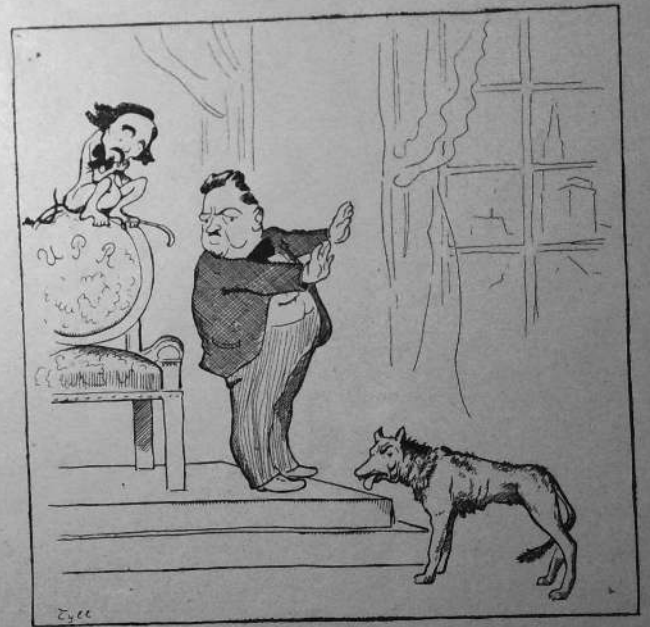


Les équipes sportives ont des bêtes-mascottes. Les partis politiques d'Alsace suivent cet exemple. Les progressistes ont leur loup Wolf; l'U.P.R. s'est rattachée sur un ouistiti de la race des Seltz. Ces deux animaux sympathiques vont-ils conclure une alliance? (juin 1927).



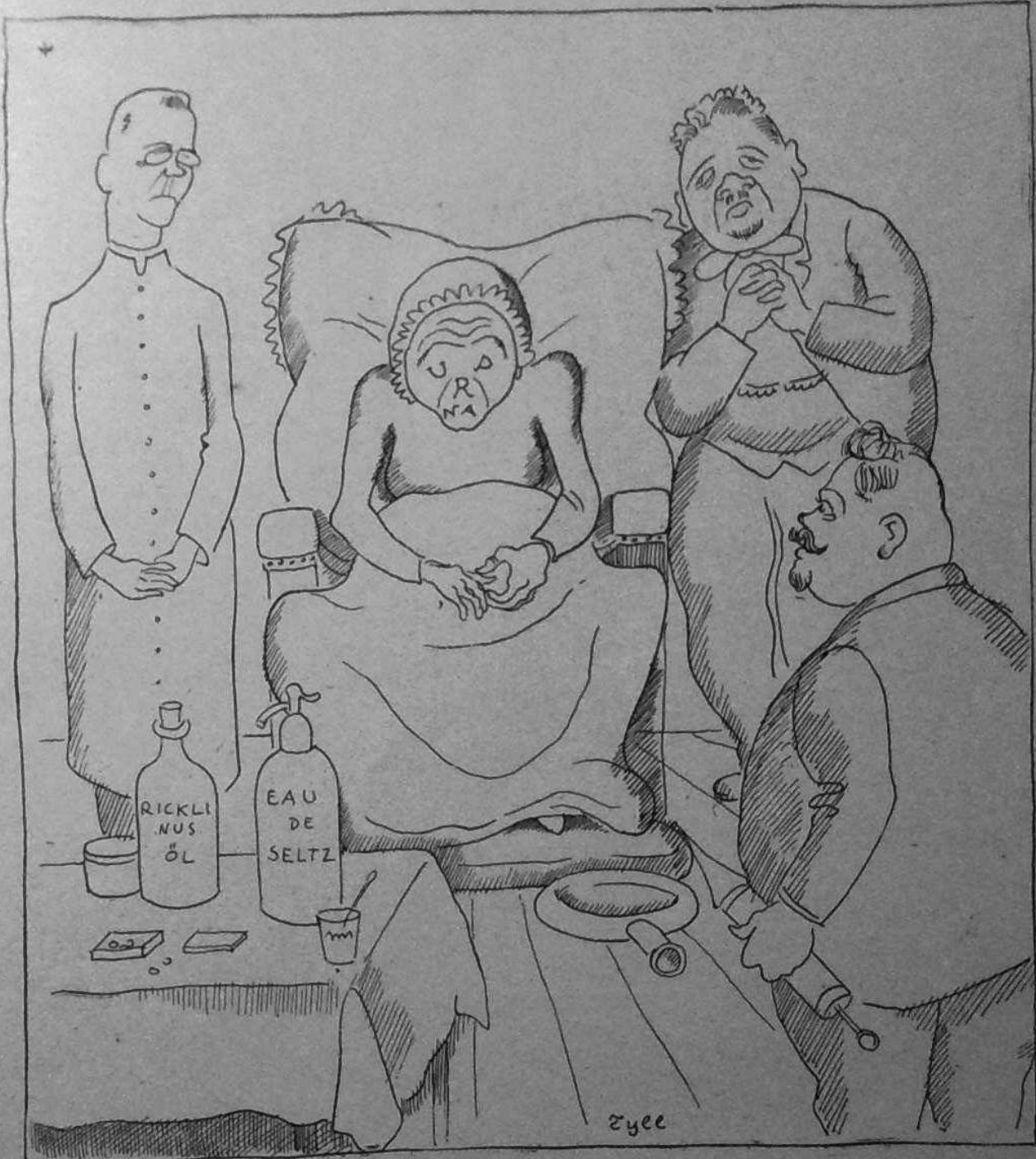
Zwei besonders liebliche Exemplare aus dem politischen Tiergarten, der Fortschritts-Wolf und das U.P.R.-Aeffchen Seltz fassten eines Tages eine heftige Zuneigung zueinander und beschlossen, einen Bund fürs Leben zu schliessen (Juni 1927).

Michel Walter intervient; l'alliance échoue, c'est dommage.  
On aurait aimé voir le produit du croisement.



Leider kam der Michel Walter dazwischen, und es wurde nichts aus der  
Paarung. Schade! Schöne Junge hätt's gegeben...

L.U.P.R.N.A. est malade.



Die U.P.R.N.A. ist krank.

*Les autonomistes.*

*Die Autonomisten.*

L'ennui naquit un jour de l'uniformité. Les autonomistes, qui se savent supérieurement emm...bêtants varient à l'infini la forme de leurs organisations.  
Voici la «Zukunft»..

Wer vieles bringt, wird jedem etwas bringen, sagt jeder Schmierendirektor. Dementsprechend bieten die Heimatkomödianten ihren Plunder unter den mannigfachen Gestalten an.

— Treten Sie näher, meine Herrschaften, hier ist die «Zukunft»...



...Voici le Heimatbund...



„Hier der Heimatbund..“

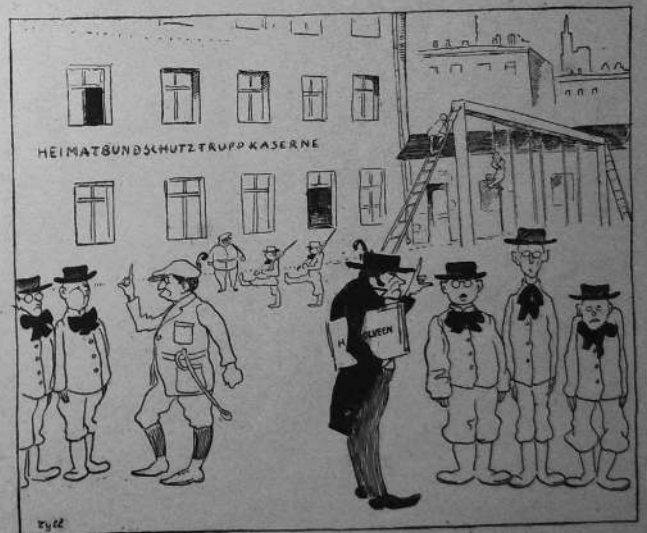
..Voici la « Volksstimme » (« Voix du Peuple »...)



...Hier die « Volksstimme »...



„Voici leurs troupes d'assaut à l'instruction..."



...Die Stosstruppen in der Instruktionsstunde...

...Voici leurs étudiants au travail...



...Die Studenten am Studieren...

..Voici leurs archives secrètes..



..Das Geheimarchiv..

« Ce que vous écrivez du « cadre » n'est que trop vrai; mais ne doutez pas un instant que ce n'est qu'une façade exigée par les circonstances et que nous démolirons bientôt, du moment que les autres partis nous suivent d'aussi près, comme cela en a l'air... »

Signé: Dr. Ricklin, 12. 9. 26.

Der Neuchâtel, 12. 9. 26

Docteur RICKLIN  
GASSEBARD (1844-1901)

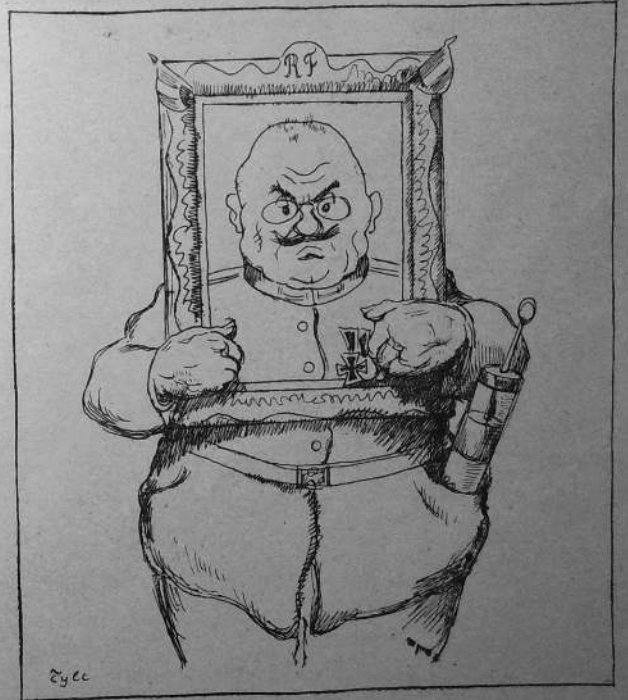
Mein lieber Herr

Nehmen Sie es mir wieder

.....  
 Was Sie zum Nehmen scheitern  
 ist mehr als nach greifbar  
 als keinen Grund, den jemand  
 durch die unvermeidliche Fügung  
 ist, welche wir ja bald werden  
 einander machen, weil auch die  
 anderen Parteien in Kauf auf  
 den Fall folgen, wie es in den  
 letzten Tagen den Ansehens gemessen  
 hat. -

W. G. Ricklin.

Dans le cadre de la France...



Im Rahmen Frankreichs...

Sa lecture favorite.

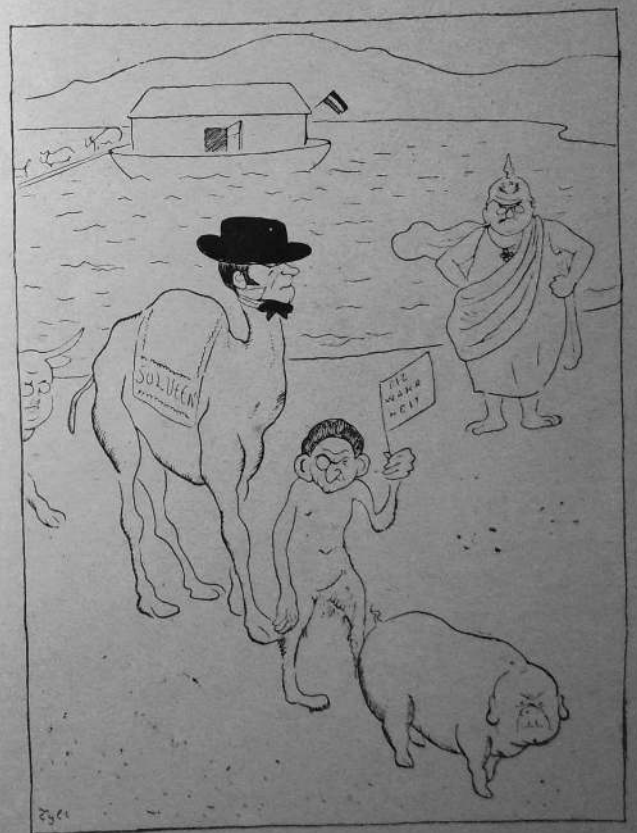


PIPPO

Sein Lieblingsblatt.

« Depuis le déluge, l'Alsace est terre allemande. »

(« La Volksstimme », août 1927.)



« Seit der Sintflut ist das Elsass deutsches Land. »

(« Die Volksstimme », August 1927.)

Pour le premier anniversaire de la « Zukunft ».

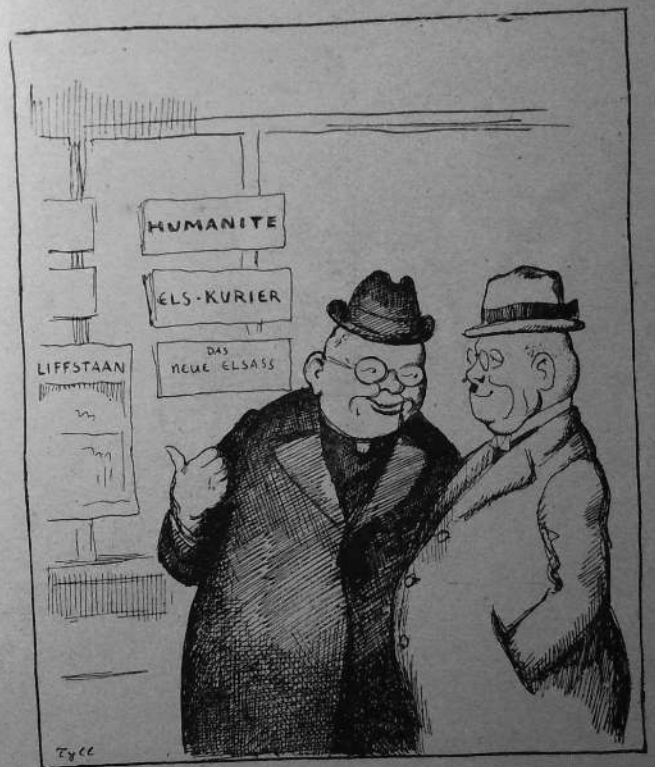
(Mai 1926.)

Der « Zukunft » gewidmet zu ihrem ersten Jahrestag.

(Mai 1926.)



Leurs amis.



« Noch ist Deutschland nicht verloren »



**Fashauer.**

Admirez ici le plus beau spécimen de la faune autonomiste.

Gras à souhait, mou, laid comme ...ci-contre, il est le champion rêvé d'une telle cause. La Nature fait bien les choses.



Und hier das Meisterwerk der Heimatproduktion. Dick, dumm, frech und gefräßig — schön wie nebenan zu sehen.

Mutter Natur gab dem edlen Trupp das rechte Wappentier.

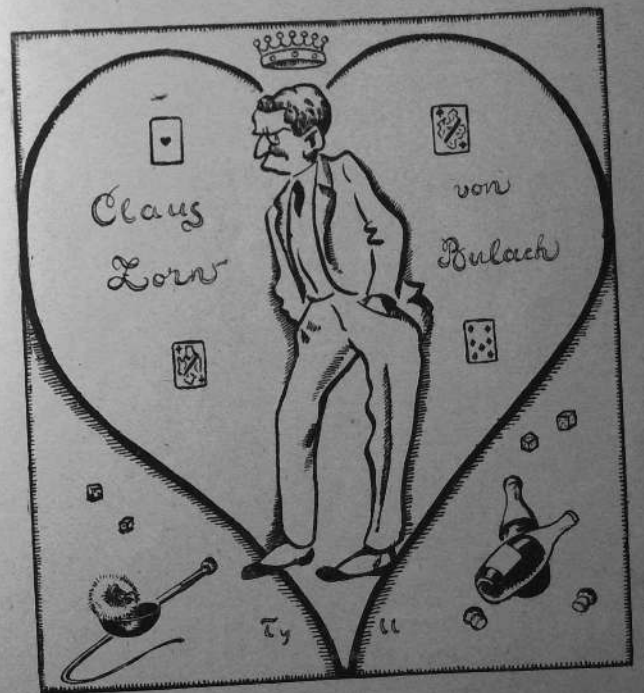
...Mais ne sommes-nous pas injustes? Fashauer n'est-il pas plutôt le père de famille modèle que voici? »



Aber vielleicht sind wir ungerecht. Ist Fashauer nicht eher ein liebender, treubesorgter Familienvater?

### Bulach.

Il faut savoir gré à ce phénomène d'avoir apporté un peu de fantaisie dans l'équipe des rascars boursofflés de l'autonomisme. Un peu ivrogne, un peu loufoque, le brave baron en devient presque sympathique.



Die komische Nummer im autonomistischen Programm — lustig und etwas meschugge wie ein guter Dummer August, fast sympathisch im Rahmen seiner Umgebung.

« Du haut de ces murs neuf siècles me contemplant. »



« Neunhundert Jahre Familiengeschichte schauen auf mich herab. »

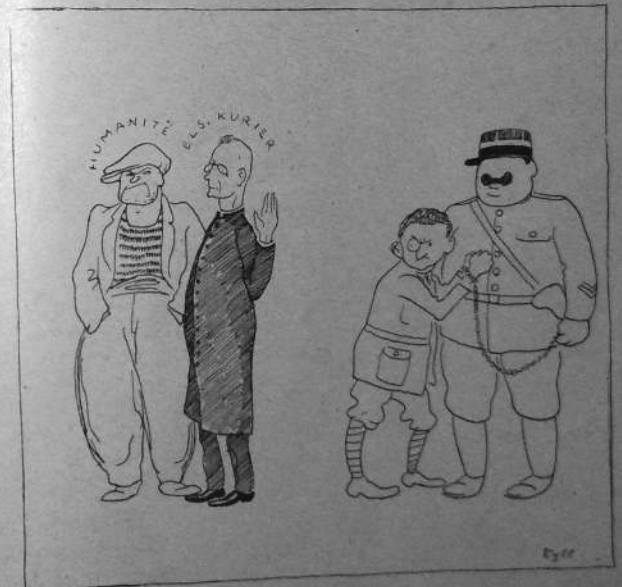
Un traitement qui s'impose.



Vorschlag zur Güte.

Avec la grandeur d'âme qui les caractérise, les alliés clérico-bolchévistes s'empres-  
sent de lâcher Bulach à la première alerte.

Claus vendu par ses frères.

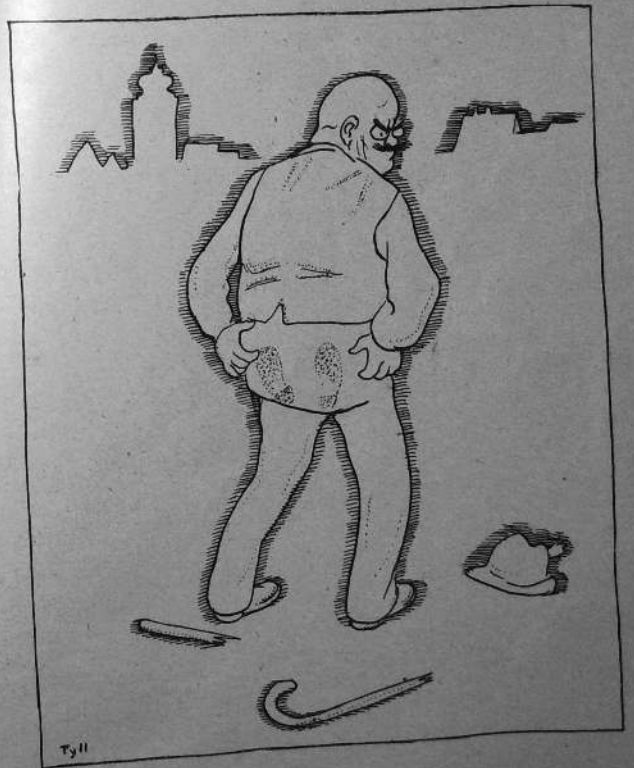


Bulach beging die Dummheit, offen zu sagen, was seine Verbündeten nur-  
dachten. Als es infolgedessen für ihn breuzlich wurde, liessen ihn die Tapferen  
prompt im Stich.

Claus wird von seinen Brüdern verkauft.

Malgré un arsenal pareil, malgré de tels chefs, le premier contact avec le grand public est désastreux. A Colmar, le 22 août 1926, les patriotes conduits par l'« Action Française », administrent aux braillards de l'autonomisme une magistrale raclée.

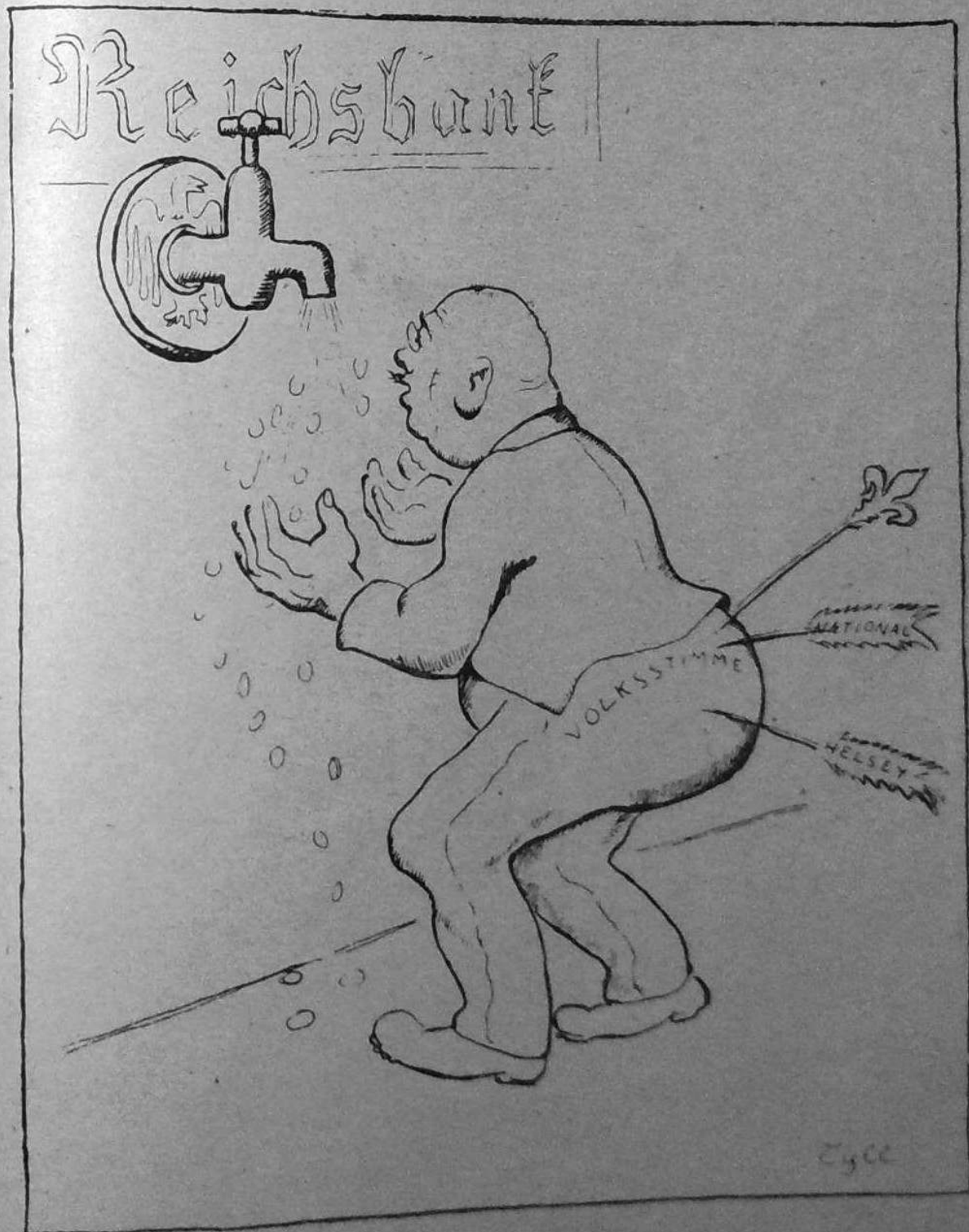
« Nous opposerons aux royalistes un mur d'airain. »  
(La « Zukunft ».)



« Wir werden den Royalisten eine eiserne Mauer entgegenstellen. »  
(Die « Zukunft ».)

So glänzend ausgerüstet und hervorragend geführt, wagten sich die Autonomisten endlich an die breite Öffentlichkeit. Aber die Sache ging schief... Am 22. August 1926, in Colmar, wurden die Schreibhülse von den Patrioten unter Führung der « Action Française » gründlich durchgebläut.

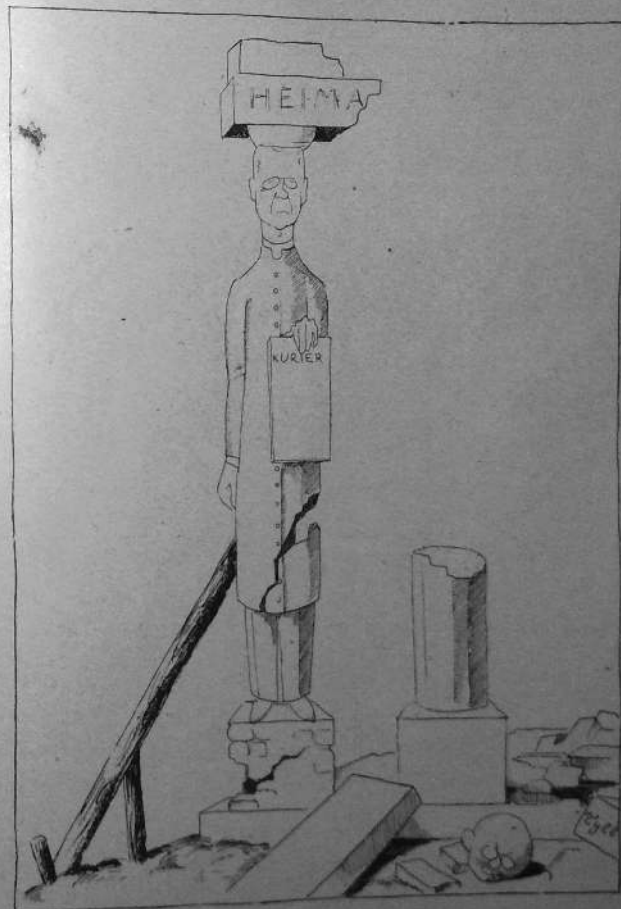
Le blessé reprend des forces.



Des Verwundeten Labung.

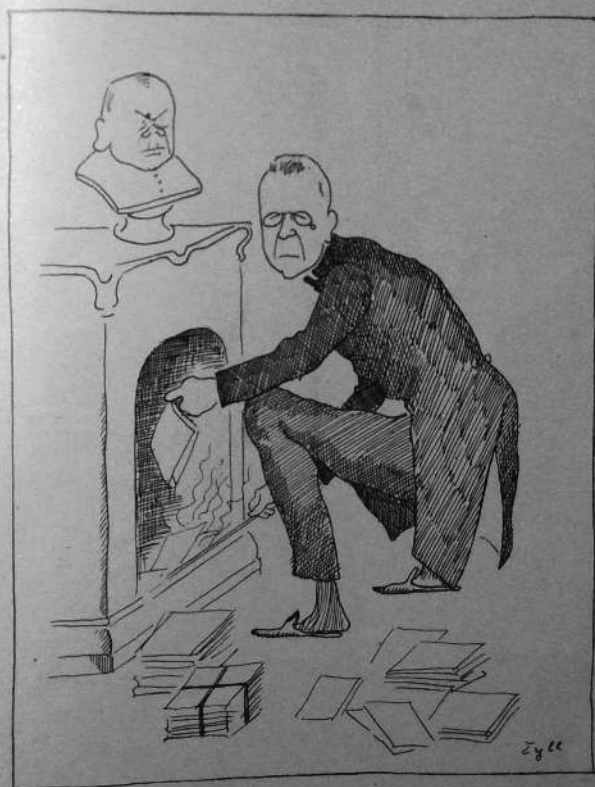


La maison s'est écroulée. Une seule colonne a résisté à l'assaut: Haegy.  
Survivra-t-il au choc?



« Nur eine hohe Säule zeugt von entschwundener Pracht,  
Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht. »

Des poursuites sont annoncées contre les fauteurs de troubles. D'autres, bêtement, se laissent prendre. Haegy, lui, se refait une virginité.



Gerichtliche Verfolgung der Störenfriede. Haussuchungen ergeben allerhand Interessantes. Herr Haegy reinigt sein Gewissen und steht, wie immer, makellos da.

Tartufe devient le véritable maître de l'Alsace.

— Prêtre (très peu), journaliste, homme d'affaires, il connaît mieux l'annuaire des sociétés anonymes que le bréviaire. Un de ses amis politiques l'a défini: « Parce qu'il observe le 6<sup>e</sup> commandement, il se croit dispensé de tous les autres. »

Du huitième surtout. Entre lui et la Vérité, il existe une ancienne et tenace hostilité.

Von jetzt ab wird er der Herr des Elsasses.

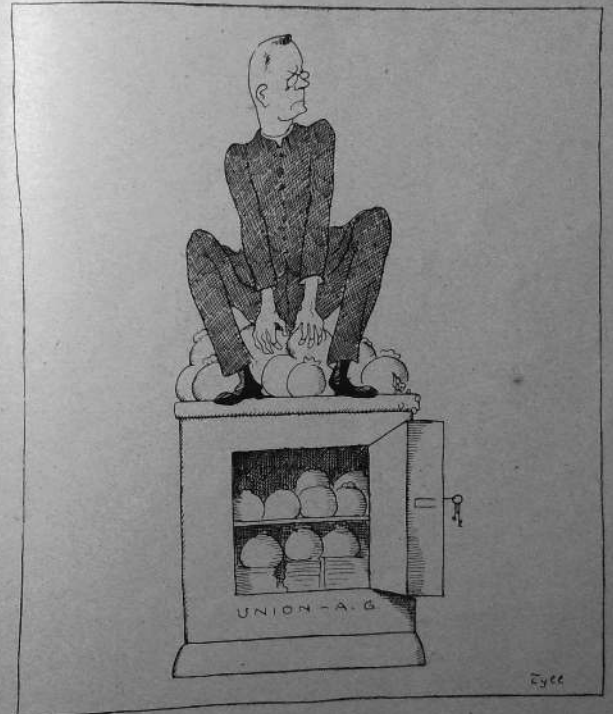
— Journalist und Geschäftsmann, kennt er das Handelsregister besser wie sein Brevier.

Einer seiner Freunde hat von ihm gesagt: « Weil er das sechste Gebot Gottes beobachtet, glaubt er, von allen anderen befreit zu sein. »

Vom achten ganz besonders. Zwischen ihm und der Wahrheit besteht seit langem persönliche Feindschaft.

« Monsieur Haegy sait, avec une grande opportunité, subordonner ses principes aux intérêts supérieurs. »

(Dr. Ricklin.)

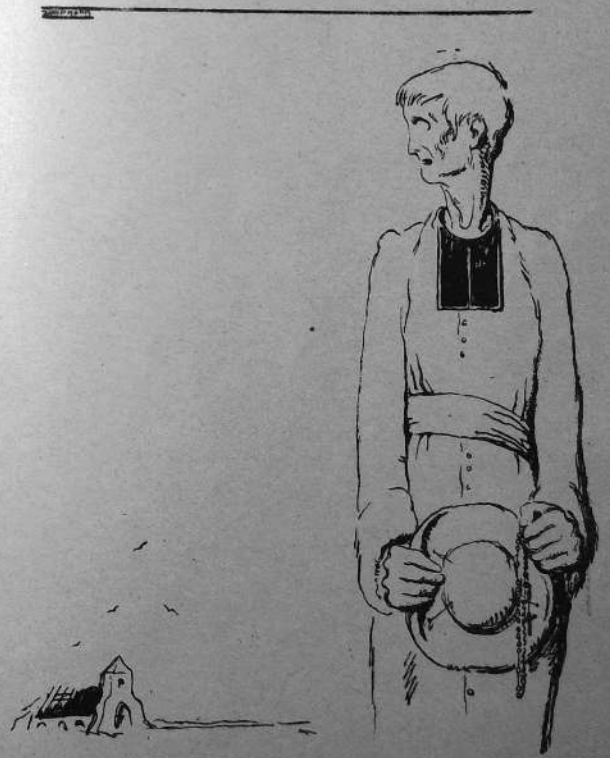


« Herr Haegy weiss mit einer grossen Opportunität seine Prinzipien höheren Interessen unterzuordnen. »

(Dr. Ricklin.)

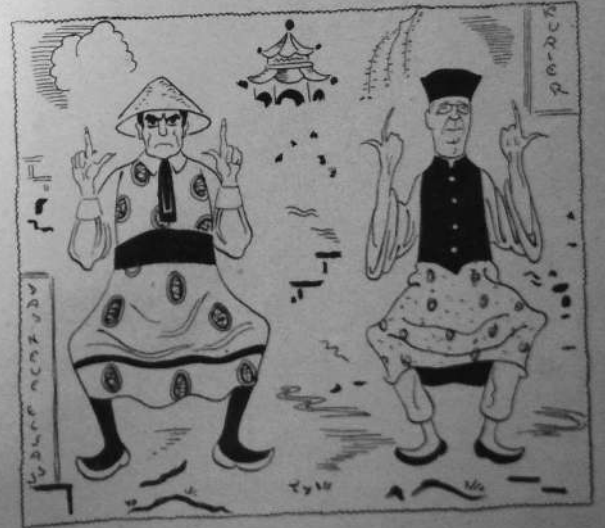
Avec quel dédain ces prêtres-mercantis, un Fashauer, un Haegy, doivent-ils regarder ce confrère à soutane verte!

Mit welcher Verachtung blicken die Geschäftsleute Fashauer, Haegy, Schies und Cie auf diesen armen Confrater herab!



« Il peut nous être indifférent que l'Alsace soit française, allemande ou chinoise. »  
(Camille Daldet.)

Les bonzes Hae-gi et Ka-mi.

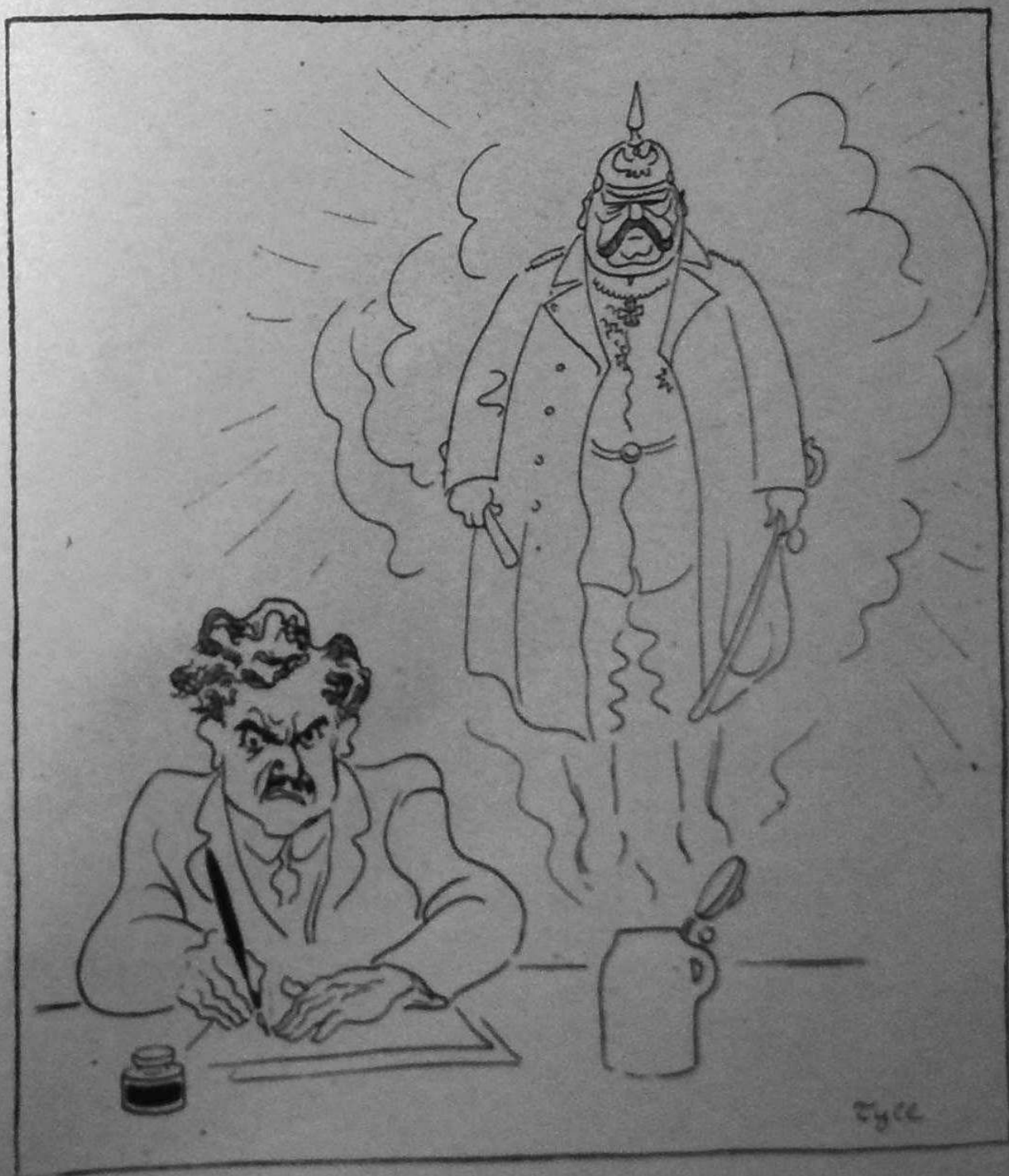


« Es kann uns gleich sein, ob das Elsass französisch, deutsch oder chinesisch ist. »  
(Camille Daldet.)

Die Bonzen Hae-gi und Ka-mi.

« Nous manquons de chef. »

(Constatation faite dans la « Gazette de Francfort » par l'autonomiste Heil.)



« Uns fehlt ein Führer. »

(Feststellung des Autonomisten Heil in der « Frankfurter Zeitung ».)

*Une croisade de Monsieur Poincaré.*

*Ein Kreuzzug des Herrn Poincaré  
ins Elsass.*

L'immense Lorrain qui, en deux ans, a réussi à sauver la cinquième partie du Franc, se décide à venir en Alsace pour y sauver une cinquième partie du patriotisme français, les quatre autres étant sacrifiées à l'Esprit de Locarno.

« Et surtout, pas un mot contre mon ami Stresemann! »



Herr Poincaré hat bekanntlich den Franken gerettet, oder wenigstens den fünften Teil des Frankens. Eines Tages beschloss er, auch den französischen Patriotismus im Elsass zu retten, ebenfalls zu einem Fünftel. Die anderen vier Fünftel sind schon längst auf dem Altar von Locarno geopfert.

« Und ja kein Wort gegen meinen Freund Stresemann! »



« Douze heures de patriotisme, quel effort! »



« Gott sei Dank, dass er furt esch, jetz brüche mer doch nimm badriodisch  
sin... »

Le résultat de la croisade.



« Wir lieben vereint, wir hassen vereint.  
Wir alle haben nur einen Feind:  
Frankreich. »

Der « Erfolg » des Kreuzzuges.

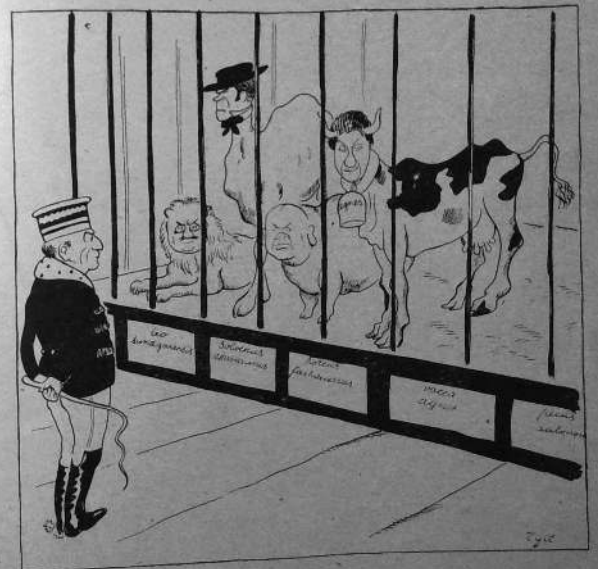
*Le procès de Colmar.*

*Der Colmarer Prozess.*

Ce procès, dans la forme et à l'époque où il fut engagé, a été une des gaffes les plus monumentales qui aient été commises en Alsace. Et Dieu sait pourtant...

Nous vous présentons ici les fauves et celui qui se croyait de taille à les dompter, à la fois aussi suffisant et insuffisant que...

La Ménagerie de Colmar.



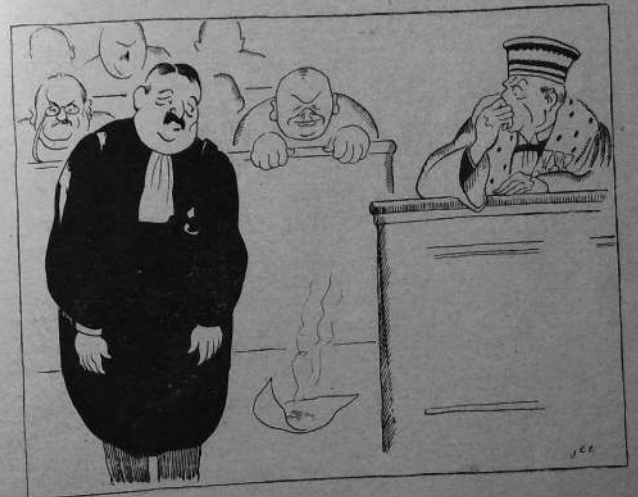
Dieser Prozess war, in der Form und in dem Moment, wo er eingeleitet wurde, eine der grössten Dummheiten, welche die Regierung im Elsass begangen hat. Und das will etwas heissen!

Wir sehen hier die Menagerie und den Tierbändiger, der jedoch bald Angst vor der eigenen Courage bekam...

Die Colmarer Menagerie.

„Le chicaneau communiste Berthon, chef de la défense.

M<sup>r</sup> Berthon a déposé des conclusions.



...der allerdings auch allerhand über sich ergehen lassen musste.

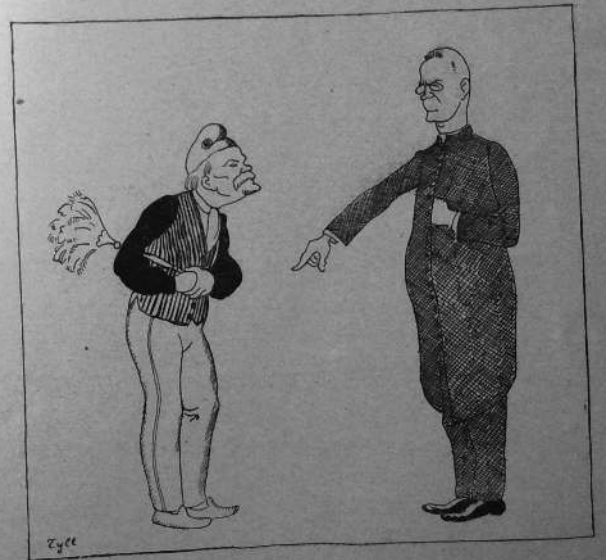
Advokat Berthon hat « Schlüsse » niedergelegt.



Malgré cette protection, malgré la mobilisation de tout ce qui est anti-national, une condamnation mitigée est prononcée. Mais Poincaré, le roseau peiné en fer, s'empresse de gracier les condamnés et...

Trotz Michel Walter und trotz dem Ansturm aller franzosenfeindlichen Elemente werden vier Angeklagte zu mässigen Strafen verurteilt. Aber Herr Poincaré lässt sich einschüchtern, begnädigt sofort die Verurteilten...

« Le Vatican et moi ordonnous... »

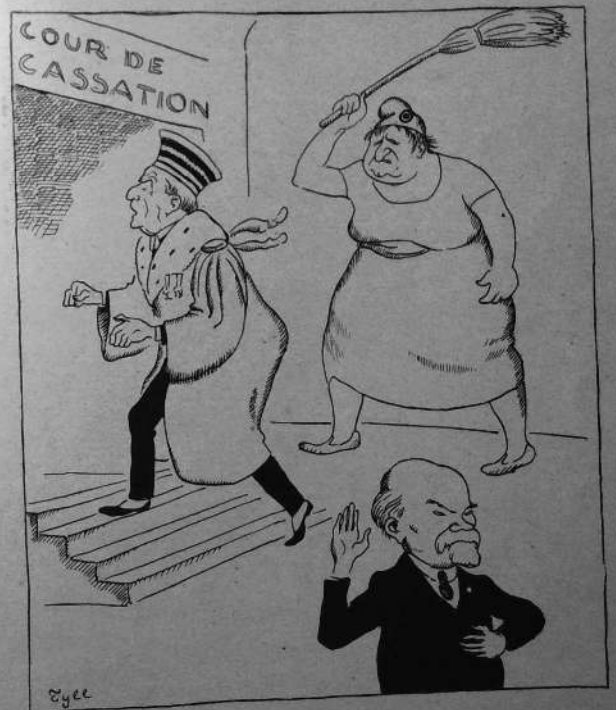


« Der Vatikan und ich befehlen... »

...limoge le Procureur général (qui d'ailleurs ne l'avait pas volé).

« Jamais je ne désavouerais le jury de Colmar. »

(Poincaré.)



« Niemals werde ich das Colmarer Schwurgericht desavouieren. »  
(Poincaré.)

...und sagt den Generalstaatsanwalt ab (der es übrigens reichlich verdient  
hätte).



Solution éminemment logique du problème: Après Malvy, Caillaux et Sadoul, Ricklin et Rossé deviendront fatalement les chouchoux de la République.

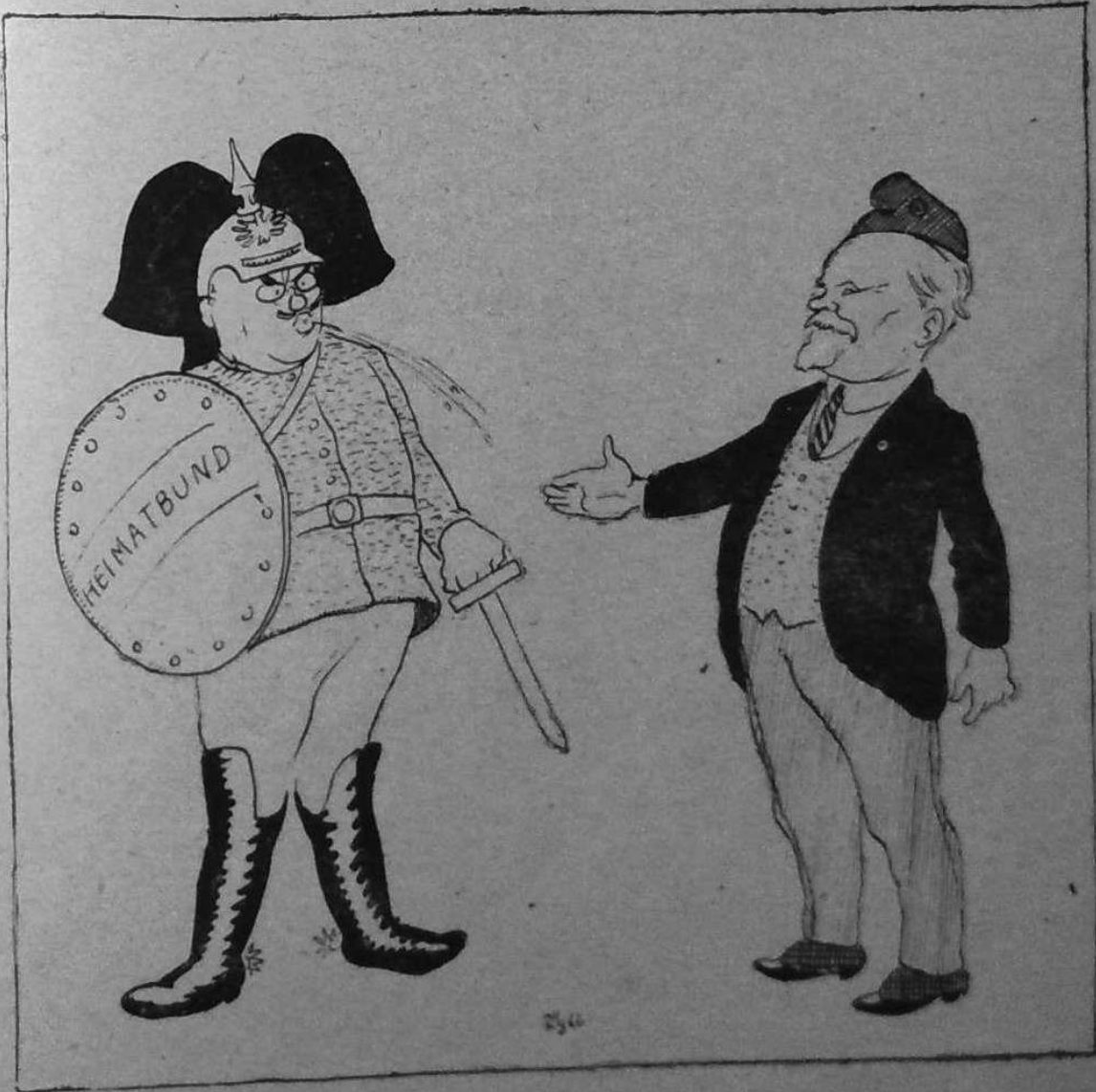
« Les revoici. »



Weshalb auch nicht? So gut wie die Verräter Malvy, Caillaux, Sadoul können auch Ricklin und Rossé Schosskinder der République werden.

« Da sind sie wieder. »

Remerciements.

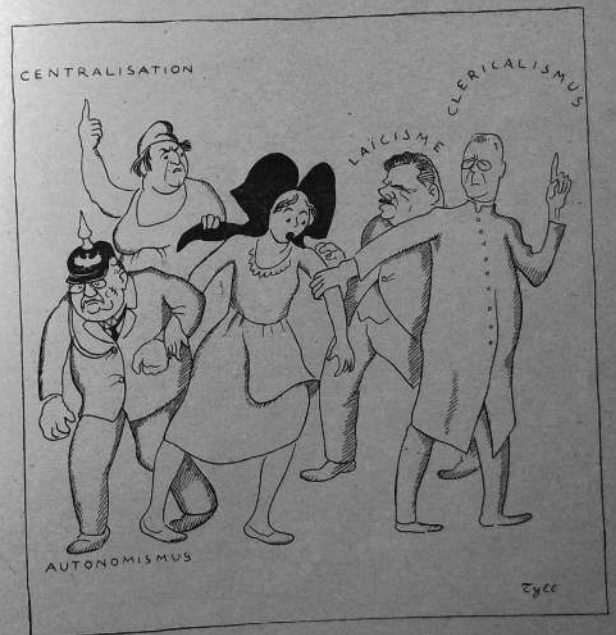


Der Dank.

*Et maintenant ?*

*Und nun ?*

L'Alsace en a assez de se voir tirailler dans tous les sens par la basse politiciannerie.



Das Elsass ist es satt, sich von den Politikern hin- und herzerren zu lassen.

«Wann die nur alli him Kückück wärde!»

Elle en a marre de se voir offrir comme seul menu les « immortels principes de 89 » devenus quelque peu coriaces.



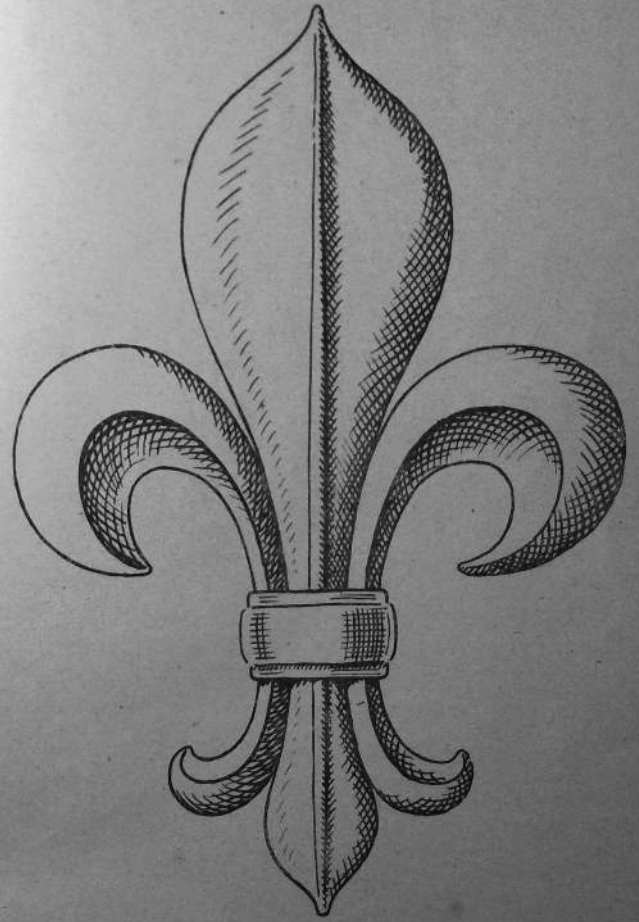
« Wann diss Ihr ganzer Choix esch, b'halt ich noch lieber minni Schlupf-  
kapp. »

Marianne affolée, cherche une solution. Elle n'osera pas la trouver, car...



Angstvoll sucht Marianne nach einer Lösung. Sie kann und darf sie nicht finden, denn...

...cette solution, la voici:



...das ist die Lösung:

## INDEX

	Pages
Preface .....	4— 5
Dix ans après .....	6— 9
Le Régime et ses soutiens .....	10— 35
Locarno et Cie .....	36— 47
U.P.R. ....	48— 69
Les autonomistes .....	70—121
Une croisade de Monsieur Poincaré .....	122—129
Le procès de Colmar .....	130—145
Et maintenant? .....	146—155

## INHALT

	Seite
Vorwort .....	4— 5
Nach zehn Jahren .....	6— 9
Die Republik und ihre Leute .....	10— 35
Locarno u. Cie .....	36— 47
U.P.R. ....	48— 69
Die Autonomisten .....	70—121
Ein Kreuzzug des Herrn Poincaré .....	122—129
Der Colmarer Prozess .....	130—145
Und nun? .....	146—155